Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | jak tylko JAHWE, waszego Boga, bo On wyrwie was z ręki wszystkich waszych wrogów. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | poza JAHWE, waszym Bogiem, bo tylko On może was wyrwać z mocy wszystkich waszych wrogów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ale JAHWE, waszego Boga, bójcie się, a on was wybawi z ręki wszystkich waszych wrogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Pana, Boga waszego, się bójcie, a on was wybawi z ręki wszystkich nieprzyjaciół waszych; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | ale JAHWE Boga waszego się bójcie, a on was wyrwie z ręki wszytkich nieprzyjaciół waszych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czcijcie jedynie Pana, Boga waszego, a On wyzwoli was z mocy wszystkich waszych nieprzyjaciół. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz jedynie Panu, Bogu waszemu, cześć oddawajcie, a On wyrwie was z mocy wszystkich waszych nieprzyjaciół. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeżeli jednak będziecie czcić JAHWE, waszego Boga, to On wybawi was z ręki wszystkich waszych nieprzyjaciół. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jedynie JAHWE, Boga swojego, czcijcie, a On wyzwoli was z mocy wszystkich waszych nieprzyjaciół”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ale Jahwe, Boga waszego się bójcie. On was wybawi z ręki wszystkich waszych nieprzyjaciół. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | але боятиметеся хіба лиш вашого Господа Бога, і він вас спасе від усіх ваших ворогів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czcijcie jedynie WIEKUISTEGO, waszego Boga, a On was wyzwoli z ręki wszystkich waszych wrogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Lecz JAHWE, waszego Boga, macie się bać, on bowiem wyzwoli was z ręki wszystkich waszych nieprzyjaciół”. |